

# KAYSER®



## WHIPcreamer HARMONY

Edition White 0,5 L: 4250

Edition Blue 0,5 L: 4251



<b>EN</b>	Cream whipper <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	2
<b>ID</b>	Pengocok krim <b>PETUNJUK OPERASI</b>	12
<b>KO</b>	크리머 사용 지침	22
<b>MS</b>	Pemutar krim <b>ARAHAN PENGENDALIAN</b>	32
<b>ZH</b>	奶油发泡器 使用说明书	42

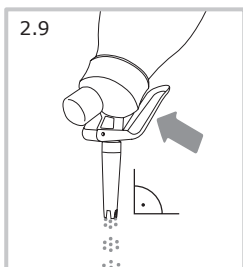
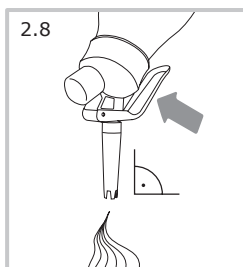
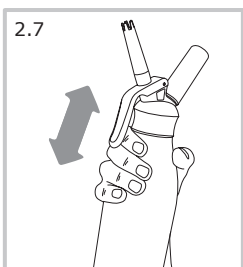
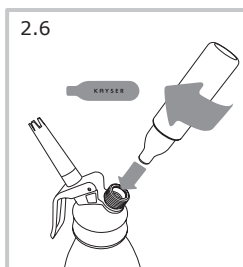
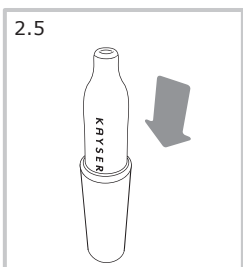
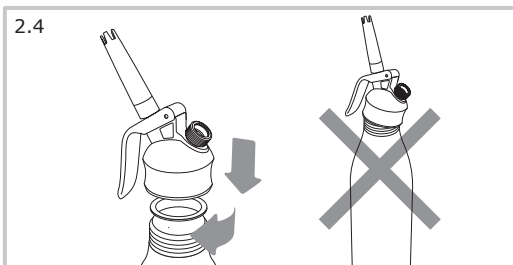
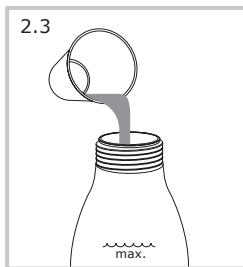
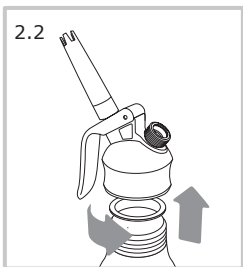
## 1. TABLES

<b>Table 1.1 WHIPcreamer HARMONY</b>	
Filling volume	0.5 l
Operating pressure (PS)	20 bar
Permitted temperature range	+1°C to 30°C
<b>Suitable intended uses</b>	
Household	yes
Commercial sector	no
<b>Permitted ingredients</b>	
Cream and similar products	yes
Other foodstuffs	yes
<b>Cleaning</b>	
Hand wash	yes
Dishwasher	yes
<b>Maximum permitted number of Kayser chargers</b>	1

<b>Table 1.2 Spare Parts</b>	
Nozzle adapter	K514A
Decorating nozzle straight	K514B
Decorating nozzle tulip	K514C
Charger holder	K899
Dust cap	K712
Device piston	K513H
Head gasket	K750H
Cleaning brush	K737C

## 2. IMAGES





### 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Cream whippers are pressurised containers for which special safety precautions apply.

1. Please read the entire operating instructions carefully.
2. Keep these instructions safely for future use.
3. The WHIPcreamer is intended solely for the applications specified in these operating instructions (see Table 1.1).
4. The WHIPcreamer is operated under pressure. The maximum permitted operating pressure PS is indicated on the base of the bottle and in Table 1.1. Improper use may result in injury. Please refer to Table 1.1 for suitable intended use and ingredients.
5. Liquefied gases may never be added as an ingredient in the bottle. This is the only way to prevent blockage or a sudden pressure increase and to guarantee safe operation.
6. Please refer to Table 1.1 for information concerning the maximum permitted number of chargers, filling volume and temperature range.
7. Incorrect operation, over-filling of the WHIPcreamer, use of more chargers than specified and/or exceeding of the temperature will cause overpressure in the WHIPcreamer. For this reason the bottle is fitted with a safety base which is curved inwards. In the event the safety base bends outwards, please follow the instructions in section "9. Pressure relief" and contact the company Kayser. Under no circumstances may the WHIPcreamer be used again.
8. The device head is fitted with a pressure limiting device, which is located in the metallic threaded connection.
9. The WHIPcreamer may no longer be used if it is cracked or deformed.
10. Never drop the WHIPcreamer, neither when pressurised nor depressurised. A WHIPcreamer that has been dropped may no longer be used.
11. Do not use a damaged WHIPcreamer or damaged parts.
12. Only original Kayser spare parts and components may be used.
13. Kayser device components may only be used with the corresponding parts of the same device type. The Kayser lettering is featured on the base of the bottle and on the charger holder. The use of third-party parts is hazardous and therefore not permitted!
14. Never disassemble into more parts than specified (see image 2.1). Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!

15. Please contact the company Kayser for any necessary spare parts (Table 1.2).
16. Never use other media than Kayser cream chargers to pressurise the WHIPcreamer.
17. Thoroughly clean the device before each new filling (see section "5. Cleaning") - always disassemble it into the specified parts (see image 2.1) and clean these individually. Device heads made of plastic and bottles made of aluminium must never be cleaned in a dishwasher.
18. Check that the WHIPcreamer is not blocked before every use by carefully pressing the lever. (In the event of a blockage please refer to the section "8. Troubleshooting".)
19. Never force the pressurised WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief".
20. Never force the device head of the WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief". Should this not solve the problem, please contact the company Kayser.
21. Do not store the filled WHIPcreamer horizontally in order to prevent a blockage.
22. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!
23. Only use the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight. Immediately cool and empty the device in the event of the temperature being exceeded and follow the instructions in section "9. Pressure relief". The WHIPcreamer may no longer be used after the temperature has been exceeded.
24. Never use more than the maximum permitted number of Kayser cream chargers, see base of the bottle or Table 1.1.
25. Never fill the WHIPcreamer with a volume above that indicated in Table 1.1.
26. Never use ingredients other than those indicated in Table 1.1.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS

**Intended use:** The WHIPcreamer is to be used for the whipping of the ingredients specified in Table 1.1. Please follow the operating instructions exactly:

1. Unscrew the device head (image 2.2). Clean the WHIPcreamer before every use as described in section "5. Cleaning". Then reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are described in image 2.1.
2. Verify the maximum permitted filling volume that is indicated on the base and the side of the bottle as well as in Table 1.1.
3. Verify the maximum permitted number of Kayser cream chargers to be used, see base of the bottle or Table 1.1.
4. Verify the permitted ingredients, see Table 1.1. If "other foodstuffs" are also permitted, these must be available in liquid form. If such ingredients should contain solids they must first be passed through a sieve, mashed or dissolved to ensure the liquid is completely free of particles.
5. Use a measuring beaker, or other suitable measuring device, to measure the permitted filling volume.
6. Fill the measured amount into the bottle (image 2.3) taking care not to exceed the filling mark on the side of the bottle.
7. Verify the permitted temperature range for the use and storage of the WHIPcreamer - see Table 1.1.
8. Place the device head straight on the bottle and screw it on tightly (image 2.4).
9. Insert the Kayser cream charger in the charger holder (image 2.5).
10. Screw the maximum permitted number of Kayser cream chargers in compliance with Section 4.3 one after the other onto the metal thread of the device head with the charger holder (image 2.6), until the gas is audibly released into the bottle. Always shake the WHIPcreamer 4 - 5 times quickly and vigorously with the charger holder screwed on every time after the gas has been released into the bottle (image 2.7). The contents will be whipped firmer or more liquid depending on the length and intensity with which the WHIPcreamer is shaken.
11. Next unscrew the charger holder with the empty Kayser cream charger from the device head and place the dust cap on the metal thread.
12. To release the contents, the WHIPcreamer must be turned upside down so the bottle with the device head is vertical facing downwards and the lever slowly actuated (image 2.8). To enable complete release of the whipped contents actuate the lever only in this position.

13. Unscrew the decorating nozzle from the nozzle adapter after every use, wash it with warm water and the cleaning brush provided and then screw it back onto the nozzle adapter and store upright at the permitted temperature (see Table 1.1).
14. To relieve the pressure after complete release of the contents actuate the lever of the WHIP-creamer until the gas has been released completely (image 2.9). The device head can then be unscrewed easily from the bottle. Always hold the WHIPcreamer vertically with the device head facing downwards while relieving the pressure.
15. The cases of the Kayser cream chargers are made of steel. For this reason please dispose of empty Kayser cream chargers as steel scrap or scrap metal in compliance with local regulations for waste disposal.

## 5. CLEANING

**Note:** The WHIPcreamer should be cleaned thoroughly before first use and always after the bottle contents have been completely removed.

1. Before opening the WHIPcreamer actuate the lever until no bottle content nor gas is discharged from the device any longer (see image 2.9).
2. Unscrew the device head from the bottle (image 2.2) and disassemble it only into the specified parts as shown in image 2.1. Slide the device piston out of the opening, unscrew the decorating nozzle and the nozzle adapter and remove the head gasket from the device head - all parts are specified in image 2.1.
3. Verify the permitted cleaning method, see Table 1.1.  
In the case of "hand wash" clean the parts of the WHIPcreamer with a mild washing-up liquid and the cleaning brush provided. Never use sharp objects when cleaning. Never boil, never use detergents that decompose aluminium or plastic. If the cleaning method "dishwasher" is permitted in Table 1.1, the parts of the WHIPcreamer may be cleaned in a dishwasher.
4. Once all parts are dry reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are specified in image 2.1.

## 6. STORAGE

1. Only ever store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight.
2. Store the cleaned WHIPcreamer in a cool and dry place.
3. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!

## 7. MAINTENANCE AND REPAIR

1. If the device piston cannot be inserted easily into the device head during reassembling after cleaning, smooth movement can be restored by lubricating the piston gaskets with cooking oil.
2. Please contact the company Kayser should any other problems arise.
3. Check the condition of the head gasket and of the two gaskets on the piston before each use - see image 2.1. If signs of wear become visible or leakage occurs during use, these parts must be replaced. Before each use check the bottle, the device head and the thread for possible signs of wear or damage. If any such wear or damage is found, the WHIPcreamer may no longer be used.
4. If you need any spare parts or repairs, please contact the company Kayser.
5. Modifications or repairs to the WHIPcreamer and its safety devices must not be carried out by customers themselves. Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
6. For repairs, always send the WHIPcreamer empty, clean and with all of its parts to the company Kayser.



## 8. TROUBLESHOOTING

### 1. The cream charger cannot be pierced.

- Possible cause: You are using an incorrect charger.  
Troubleshooting: Only use Kayser cream chargers. Never use refill chargers.
- Possible cause: The piercing pin was damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 2. Gas or liquid escapes between the head and bottle when screwing in the Kayser cream charger.

Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Do not use any damaged spare parts.

- Possible cause: The head was not screwed on tightly enough.  
Troubleshooting: Screw the head tightly onto the bottle.
- Possible cause: The head gasket is missing.  
Troubleshooting: Insert the head gasket into the head.
- Possible cause: The head gasket is damaged.  
Troubleshooting: Replace the damaged head gasket with a new head gasket. Please contact the company Kayser.
- Possible cause: The bottle seal is damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 3. No inflow of gas is audible when screwing in the Kayser cream charger, or gas escapes between device head and charger holder when unscrewing the charger holder.

- Possible cause: The device is overfilled.  
Troubleshooting: Please observe the filling mark of the device. Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Please follow sections 4.2, 4.5 and 4.6 for filling the device bottle.

### 4. The cream remains liquid and gas hisses out of the charger holder when the charger is screwed in.

- Possible cause: The charger holder was screwed in too slowly with the result that gas escaped at the side of the pin opening.  
Troubleshooting: Screw the charger holder into the thread until you feel slight resistance. Then give another vigorous 3/4 turn.

**5. The cream is too liquid.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has not been shaken enough.  
Troubleshooting: Shake 3 times. If the cream is still liquid, shake another 3 times.
- Possible cause: The cream used has too little fat content.  
Troubleshooting: Give the WHIPcreamer another 3 - 4 short shakes. As a rule use cream with a higher fat content (~35%).
- Possible cause: Light or UHT cream was used.  
Troubleshooting: Cool light or UHT cream at least down to 6°C and shake it approximately 10 times. The WHIPcreamer must not be shaken before each further use.
- Possible cause: The WHIPcreamer was not stored at the correct temperature.  
Troubleshooting: Store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**6. The cream is too solid or crumbly.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has been shaken too much.  
Troubleshooting: Check the consistency of the cream in advance and shake if too liquid. DO NOT shake before EACH use! If the contents are too solid, please let the device stand at room temperature for approx. 15 minutes and then try again. If necessary please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Please only use and store the device within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**7. Nothing comes out of the WHIPcreamer despite using it correctly - the device is blocked.**

- Possible cause: Blockage due to liquid turning to cheese or particles that have not dissolved etc.  
Troubleshooting: First follow the instructions in section "9. Pressure relief" and then the instructions in section "5. Cleaning". Please only ever fill the device with liquids and ingredients that are free of particles! If the problem can still not be remedied, please contact the company Kayser.

**8. Base of the bottle is deformed.**

- Possible cause: Exceptional increase in pressure.  
Troubleshooting: Immediately follow the instructions in section "9. Pressure relief" and under no circumstances continue to the use the WHIPcreamer! Please contact the company Kayser.

9. **Some of the foamed contents remain in the WHIPcreamer after the gas has been emptied.**

- Possible cause: The WHIPcreamer was used at an angle of 45° during emptying.

Troubleshooting: When releasing the foamed contents, always turn the WHIPcreamer upside down so the bottle with the device head is vertical and facing downwards - see image 2.8.

## 9. PRESSURE RELIEF

If the WHIPcreamer is used correctly according to the instructions, the pressure can be relieved without problem by actuating the lever. If the head cannot be easily unscrewed from the emptied device, there is the risk that the bottle is still pressurised. If this should be the case, place the WHIPcreamer upright on a level surface, cover the decorating nozzle with a cloth and actuate the lever until the pressure in the WHIPcreamer has been completely relieved. However, should the device head still be difficult to remove, please contact the company Kayser.

## 10. WARRANTY

Every Kayser cream whipper is thoroughly inspected at the factory. For this reason, we grant a warranty of 2 years from the date of purchase, provided the device is used and operated correctly. The warranty is voided if third-party parts or chargers are used. For this reason, please keep your proof of purchase and read our operating instructions and the safety precautions carefully.

**Only ever use cream chargers from Kayser.**



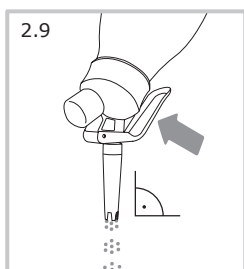
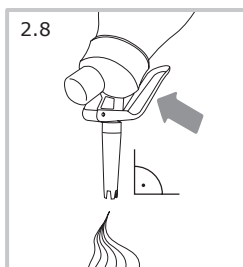
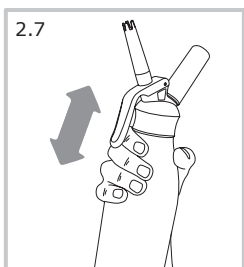
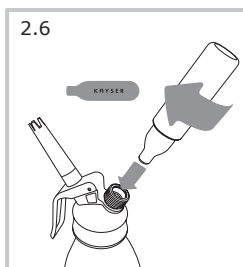
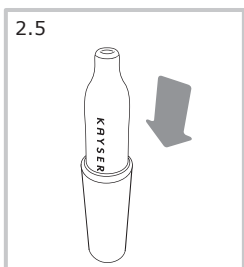
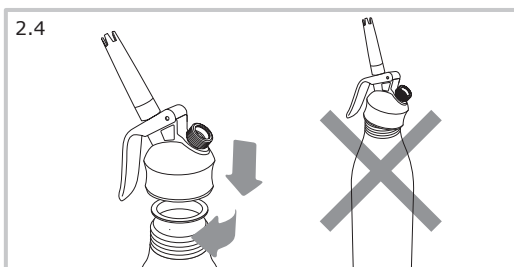
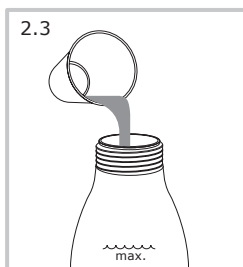
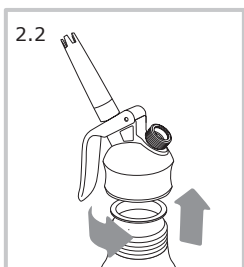
## 1. TABEL

<b>Tabel 1.1 WHIPcreamer HARMONY</b>	
Volume pengisian	0,5 l
Tekanan operasi (PS)	20 bar
Kisaran suhu yang diizinkan	+1°C ≥ 30°C
<b>Tujuan penggunaan yang sesuai</b>	
Rumah tangga	ya
Sektor komersial	tidak
<b>Bahan yang diizinkan</b>	
Krim dan produk serupa	ya
Bahan makanan lain	ya
<b>Pembersihan</b>	
Cuci dengan tangan	ya
Mesin cuci piring	ya
<b>Jumlah maksimum pengisi Kayser yang diizinkan</b>	1

<b>Tabel 1.2 Suku Cadang</b>	
Adaptor nosel	K514A
Nosel penghias lurus	K514B
Nosel penghias tulip	K514C
Wadah pengisi	K899
Kap penahan debu	K712
Piston perangkat	K513H
Gasket kepala	K750H
Sikat pembersih	K737C

## 2. GAMBAR





### 3. INSTRUKSI KEAMANAN

Pengocok krim adalah wadah bertekanan yang membutuhkan tindakan keselamatan khusus.

1. Bacalah dengan saksama seluruh petunjuk operasi.
2. Simpan petunjuk ini baik-baik untuk penggunaan mendatang.
3. WHIPcreamer hanya ditujukan untuk penggunaan yang ditentukan dalam petunjuk operasi ini (lihat Tabel 1.1).
4. WHIPcreamer bekerja karena tekanan. Tekanan operasi maksimum yang diizinkan (PS) tertera pada dasar botol dan dalam Tabel 1.1. Penggunaan yang tidak benar dapat mengakibatkan cedera. Lihat Tabel 1.1 untuk tujuan penggunaan dan bahan yang sesuai.
5. Gas cair tidak boleh ditambahkan sebagai bahan dalam botol ini. Ini satu-satunya cara mencegah kenaikan tekanan mendadak atau sendatan dan menjamin operasi dengan selamat.
6. Lihat Tabel 1.1 untuk informasi mengenai jumlah pengisi, volume pengisian, dan kisaran suhu maksimum yang diizinkan.
7. Operasi yang keliru, mengisi WHIPcreamer secara berlebihan, menggunakan lebih banyak pengisi daripada yang ditentukan, dan/atau melampaui suhu akan menyebabkan tekanan berlebih pada WHIPcreamer. Karena alasan ini botol dilengkapi dengan dasar pengaman yang melengkung ke dalam. Jika dasar pengaman menjadi cembung, ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan" dan hubungi perusahaan Kayser. WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi dalam situasi apa pun.
8. Kepala perangkat dilengkapi dengan perangkat pembatas tekanan, yang terletak di sambungan ulir logam.
9. WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi jika retak atau penyok.
10. Jangan pernah jatuhkan WHIPcreamer, baik saat bertekanan maupun tanpa tekanan. WHIPcreamer yang pernah jatuh tidak boleh digunakan lagi.
11. Jangan gunakan WHIPcreamer atau komponen yang rusak.
12. Hanya suku cadang dan komponen Kayser asli yang boleh digunakan.
13. Komponen perangkat Kayser hanya boleh digunakan dengan suku cadang terkait dari jenis perangkat yang sama. Tulisan Kayser tertera pada dasar botol dan wadah pengisi. Penggunaan komponen pihak ketiga berbahaya sehingga tidak diizinkan!
14. Jangan pernah bongkar menjadi bagian-bagian lebih banyak daripada yang ditentukan (lihat Gambar 2.1). Setiap pengutak-atikan tanpa izin yang di luar tuntunan yang diberikan dalam petunjuk operasi ini dapat berbahaya serta akan membatalkan garansi dan menghapus tanggung jawab kami!

15. Hubungi perusahaan Kayser untuk suku cadang yang diperlukan (Tabel 1.2).
16. Jangan pernah gunakan media selain pengisi krim Kayser untuk memberikan tekanan ke WHIPcreamer.
17. Bersihkan perangkat secara menyeluruh sebelum setiap pengisian baru (lihat bagian "5. Pembersihan") - selalu bongkar menjadi bagian-bagian yang ditentukan (lihat Gambar 2.1), lalu bersihkan satu demi satu. Kepala perangkat yang terbuat dari plastik dan botol-botol yang terbuat dari aluminium tidak boleh dicuci dengan mesin cuci piring.
18. Pastikan WHIPcreamer tidak tersendat sebelum setiap penggunaan dengan menekan tuas dengan lembut. (Jika tersendat, lihat bagian "8. Pemecahan masalah".)
19. Jangan pernah buka dengan paksa WHIPcreamer yang bertekanan. Jika kepala perangkat tidak dapat dilonggarkan dengan mudah, ikuti petunjuk untuk melepas tekanan di bagian "9. Pelepasan tekanan".
20. Jangan pernah buka dengan paksa kepala perangkat WHIPcreamer. Jika kepala perangkat tidak dapat dilonggarkan dengan mudah, ikuti petunjuk untuk melepas tekanan di bagian "9. Pelepasan tekanan". Jika ini tidak memecahkan masalah, hubungi perusahaan Kayser.
21. Jangan simpan WHIPcreamer yang terisi secara mendatar guna mencegah sendatan.
22. Simpan WHIPcreamer dan pengisi krim Kayser yang terkait jauh dari jangkauan anak-anak!
23. Gunakan hanya WHIPcreamer dalam kisaran suhu yang diizinkan (lihat Tabel 1.1) dan jangan biarkan terkena sinar matahari langsung. Segera dinginkan dan kosongkan perangkat jika suhu melampaui batas dan ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan". Pelepasan tekanan". WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi setelah batas suhu terlampaui.
24. Jangan pernah menggunakan lebih banyak pengisi krim Kayser daripada jumlah maksimum yang diizinkan, lihat dasar botol atau Tabel 1.1.
25. Jangan pernah mengisi WHIPcreamer dengan volume melebihi yang ditentukan dalam Tabel 1.1.
26. Jangan pernah menggunakan bahan selain yang ditentukan dalam Tabel 1.1.

## 4. PETUNJUK OPERASI

**Tujuan penggunaan:** WHIPcreamer digunakan untuk mengocok bahan yang tercantum dalam Tabel 1.1. Ikuti petunjuk operasi dengan persis:

1. Longgarkan kepala perangkat hingga lepas (Gambar 2.2). Bersihkan WHIPcreamer sebelum setiap penggunaan seperti diuraikan di bagian "5. Pembersihan". Kemudian, rakit kembali kepala perangkat dengan memasukkan piston perangkat ke lubang yang disediakan, eratkan adaptor nosel dan nosel penghias, lalu pasang gasket kepala ke kepala perangkat - semua bagian dijelaskan dalam Gambar 2.1.
2. Pastikan volume pengisian maksimum yang diizinkan yang tercantum pada dasar dan samping botol serta dalam Tabel 1.1.
3. Pastikan jumlah pengisi krim Kayser maksimum yang boleh digunakan, lihat dasar botol atau tabel 1.1.
4. Pastikan bahan yang diizinkan, lihat Tabel 1.1. Jika "bahan makanan lain" juga diizinkan, bahan itu harus berbentuk cair. Jika mengandung butiran padat, bahan tersebut harus disaring, dihaluskan, atau diencerkan dahulu guna memastikan bahwa cairan bebas partikel padat sama sekali.
5. Gunakan gelas ukur, atau alat pengukur lain yang sesuai, untuk mengukur volume pengisian yang diizinkan.
6. Masukkan jumlah yang sudah diukur ke dalam botol (gambar 2.3), berhati-hatilah agar tidak melampaui tanda pengisian di sisi botol.
7. Pastikan kisaran suhu yang diizinkan untuk penggunaan dan penyimpanan WHIPcreamer - lihat Tabel 1.1.
8. Pasang kepala perangkat lurus pada botol, lalu eratkan sampai kencang (gambar 2.4).
9. Masukkan pengisi krim Kayser perak dalam wadah pengisi (gambar 2.5).
10. Eratkan jumlah maksimum pengisi krim Kayser yang diizinkan menurut Bagian 4.3 satu demi satu bersama wadah pengisi pada ulir logam di kepala perangkat (Gambar 2.6), sampai gas terdengar terlepas masuk ke botol. Selalu guncang WHIPcreamer 4 - 5 kali dengan cepat dan kuat dengan wadah pengisi terpasang setiap kali setelah gas dilepas masuk ke botol (Gambar 2.7). Isi akan terkocok lebih padat atau lebih cair, sesuai dengan lama dan intensitas guncangan WHIPcreamer.
11. Berikutnya, longgarkan wadah pengisi bersama pengisi krim Kayser kosong hingga lepas dari kepala perangkat, lalu pasang kap penahan debu pada ulir logam.
12. Untuk mengeluarkan isi, WHIPcreamer harus dibalik sehingga botol dengan kepala perangkat vertikal menghadap ke bawah dan tuas perlahan digerakkan (Gambar 2.8). Agar dapat mengeluarkan sepenuhnya isi yang telah dikocok, gerakkan tuas hanya dalam posisi ini.



13. Longgarkan hingga lepas nosel penghias dari adaptor nosel setelah setiap penggunaan, cuci dengan air hangat dan sikat pembersih yang disediakan, kemudian eratkan kembali ke adaptor nosel dan simpan dalam posisi tegak pada suhu yang diizinkan (lihat Tabel 1.1).
14. Untuk melepaskan tekanan setelah isi dikeluarkan semuanya, gerakkan tuas WHIPcreamer sampai gas terlepas sepenuhnya (Gambar 2.9). Kepala perangkat lalu dapat dilonggarkan dengan mudah hingga lepas dari botol. Selalu pegang WHIP-creamer secara vertikal dengan kepala perangkat menghadap ke bawah sambil melepaskan tekanan.
15. Cangkang pengisi krim Kayser terbuat dari baja. Karena alasan ini, buanglah pengisi krim Kayser yang kosong sebagai baja rongsokan atau logam rongsokan sesuai dengan peraturan daerah tentang pembuangan sampah.

## 5. PEMBERSIHAN

**Catatan:** WHIPcreamer harus dibersihkan secara menyeluruh sebelum penggunaan pertama dan dibersihkan lagi setelah isi botol dikeluarkan sepenuhnya.

1. Sebelum membuka WHIPcreamer, gerakkan tuas sampai tidak ada lagi isi botol atau gas yang keluar dari perangkat (lihat Gambar 2.9).
2. Longgarkan hingga lepas kepala perangkat dari botol (Gambar 2.2) dan bongkar hanya menjadi bagian-bagian yang ditentukan seperti yang ditunjukkan oleh Gambar 2.1. Geser keluar piston perangkat dari lubang, longgarkan hingga lepas nosel penghias dan adaptor nosel, lalu lepaskan gasket kepala dari kepala perangkat - semua bagian dijelaskan dalam Gambar 2.1.
3. Pastikan metode pembersihan yang diizinkan, lihat Tabel 1.1.  
Jika "cuci dengan tangan" digunakan, bersihkan bagian-bagian WHIPcreamer dengan cairan pencuci yang lembut dan sikat pembersih disediakan. Jangan pernah menggunakan benda tajam saat membersihkan. Jangan pernah merebus, jangan pernah menggunakan detergen yang merusak aluminium atau plastik.  
Jika metode membersihkan "mesin cuci piring" diizinkan dalam Tabel 1.1, bagian-bagian WHIP-creamer boleh dibersihkan dengan mesin cuci piring.
4. Setelah semua bagian kering, rakit kembali kepala perangkat dengan memasukkan piston perangkat ke lubang yang disediakan, eratkan adaptor nosel dan nosel penghias, lalu pasang gasket kepala ke kepala perangkat - semua bagian dijelaskan dalam Gambar 2.1.

## 6. PENYIMPANAN

1. Selalu simpan WHIPcreamer dalam kisaran suhu yang diizinkan (lihat Tabel 1.1) dan jangan biarkan terkena sinar matahari langsung.
2. Simpan WHIPcreamer yang sudah dibersihkan di tempat yang sejuk dan kering.
3. Simpan WHIPcreamer dan pengisi krim Kayser yang terkait jauh dari jangkauan anak-anak!

## 7. PEMELIHARAAN DAN PERBAIKAN

1. Jika kepala piston tidak dapat dimasukkan dengan mudah ke kepala perangkat saat dirakit kembali setelah dibersihkan, gerakan yang lancar dapat dipulihkan dengan melumasi gasket piston dengan minyak goreng.
2. Hubungi perusahaan Kayser jika timbul masalah lain.
3. Periksa kondisi gasket kepala dan dua gasket pada piston sebelum setiap penggunaan - lihat Gambar 2.1. Jika terlihat tanda-tanda keausan atau terjadi kebocoran selama penggunaan, bagian-bagian ini harus diganti. Sebelum setiap penggunaan, periksalah botol, kepala perangkat dan ulir terhadap kemungkinan tanda-tanda keausan atau kerusakan. Jika ada keausan atau kerusakan, WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi.
4. Jika Anda membutuhkan suku cadang atau perbaikan, hubungi perusahaan Kayser.
5. Penyesuaian atau perbaikan pada WHIPcreamer dan perangkat keselamatannya tidak boleh dilakukan sendiri oleh pelanggan. Setiap pengutak-atikan tanpa izin yang di luar tuntunan yang diberikan dalam petunjuk operasi ini dapat berbahaya serta akan membatalkan garansi dan menghapus tanggung jawab kami!
6. Untuk perbaikan, selalu kirimkan WHIPcreamer dalam keadaan kosong dan bersih beserta semua bagiannya ke perusahaan Kayser.

## 8. PEMECAHAN MASALAH

### 1. Pengisi krim tidak dapat ditusuk.

- Kemungkinan penyebab: Anda menggunakan pengisi yang salah.  
Pemecahan masalah: Gunakan hanya pengisi krim Kayser. Jangan pernah isi ulang pengisi.
- Kemungkinan penyebab: Pin penusuk rusak.  
Pemecahan masalah: Hubungi perusahaan Kayser.

### 2. Gas atau cairan merembes di celah antara kepala dan botol saat mengeratkan pengisi krim Kayser.

Ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan". Pelepasan tekanan". Pastikan bahwa Anda mengikuti tuntunan dalam petunjuk operasi. Jangan gunakan suku cadang yang rusak.

- Kemungkinan penyebab: Kepala kurang dieratkan dengan kencang.  
Pemecahan masalah: Eratkan kepala lebih kencang pada botol.
- Kemungkinan penyebab: Gasket kepala hilang.  
Pemecahan masalah: Pasang gasket kepala ke kepala.
- Kemungkinan penyebab: Gasket kepala rusak.  
Pemecahan masalah: Ganti gasket kepala yang rusak dengan yang baru. Hubungi perusahaan Kayser.
- Kemungkinan penyebab: Segel botol rusak.  
Pemecahan masalah: Hubungi perusahaan Kayser.

### 3. Tidak ada aliran masuk gas yang terdengar saat mengeratkan pengisi krim Kayser, atau gas merembes di celah antara kepala perangkat dan wadah pengisi saat wadah pengisi dilonggarkan.

- Kemungkinan penyebab: Perangkat diisi berlebihan.  
Pemecahan masalah: Perhatikan tanda batas pengisian pada perangkat. Ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan". Pelepasan tekanan". Pastikan bahwa Anda mengikuti tuntunan dalam petunjuk operasi. Ikuti bagian 4.2, 4.5, dan 4.6 untuk pengisian botol perangkat.

### 4. Krim tetap cair dan gas berdesis keluar dari wadah pengisi saat pengisi dieratkan.

- Kemungkinan penyebab: Wadah pengisi dieratkan terlalu lambat saat dipasang yang mengakibatkan gas merembes di sisi lubang pin.  
Pemecahan masalah: Eratkan wadah pengisi ke ulir sampai Anda merasakan sedikit hambatan. Kemudian, eratkan 3/4 putaran lagi dengan kuat.

**5. Krim terlalu cair.**

- Kemungkinan penyebab: WHIPcreamer kurang diguncang.  
Pemecahan masalah: Guncang 3 kali. Jika krim masih cair, guncang 3 kali lagi.
- Kemungkinan penyebab: Krim yang digunakan mengandung terlalu sedikit lemak.  
Pemecahan masalah: Guncang singkat WHIP-creamer 3 - 4 kali lagi. Sebagai patokan, gunakan krim dengan kandungan lemak lebih tinggi (~35%).
- Kemungkinan penyebab: Krim yang digunakan adalah krim ringan atau UHT.  
Pemecahan masalah: Dinginkan krim ringan atau UHT sampai setidaknya hingga 6°C dan guncang kurang lebih 10 kali. WHIPcreamer tidak boleh diguncang sebelum setiap penggunaan lebih lanjut.
- Kemungkinan penyebab: WHIPcreamer tidak disimpan pada suhu yang tepat.  
Pemecahan masalah: Simpan WHIPcreamer dalam kisaran suhu yang diizinkan (lihat Tabel 1.1).

**6. Krim terlalu padat atau mudah hancur.**

- Kemungkinan penyebab: WHIPcreamer diguncang terlalu sering.  
Pemecahan masalah: Periksa dahulu konsistensi krim dan guncang jika terlalu cair. JANGAN guncang sebelum SETIAP penggunaan! Jika isi terlalu padat, biarkan perangkat berdiri pada suhu ruang selama kira-kira 15 menit, lalu coba lagi. Jika perlu, ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan". Pelepasan tekanan". Gunakan dan simpan perangkat hanya dalam kisaran suhu yang diizinkan (lihat Tabel 1.1).

**7. Tidak ada yang keluar dari WHIPcreamer meskipun sudah digunakan dengan benar - perangkat tersendat.**

- Kemungkinan penyebab: Sendatan akibat cairan berubah menjadi keju atau partikel yang tidak larut, dll.  
Pemecahan masalah: Pertama-tama, ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan," kemudian petunjuk pada bagian "5. Pembersihan". Hanya isi perangkat dengan cairan dan bahan yang bebas partikel padat! Jika masalah masih tidak dapat diatasi, hubungi perusahaan Kayser.

**8. Dasar botol berubah bentuk.**

- Kemungkinan penyebab: Peningkatan tekanan yang luar biasa.  
Pemecahan masalah: Segera ikuti petunjuk pada bagian "9. Pelepasan tekanan" dan jangan lanjutkan dalam situasi apa pun penggunaan WHIPcreamer! Hubungi perusahaan Kayser.

9. **Sejumlah isi berbuih tertinggal di dalam WHIPcreamer setelah gas dikosongkan.**

- Kemungkinan penyebab: WHIPcreamer digunakan pada sudut 45° saat mengosongkan.  
Pemecahan masalah: Saat mengeluarkan isi berbuih, selalu balikkan WHIPcreamer sehingga botol bersama kepala perangkat berposisi vertikal dan menghadap ke bawah - lihat Gambar 2.8.

## 9. PELEPASAN TEKANAN

Jika WHIPcreamer digunakan sesuai dengan petunjuk, tekanan dapat dilepas tanpa masalah dengan menggerakkan tuas. Jika kepala tidak dapat dilonggarkan dengan mudah hingga lepas dari perangkat yang kosong, ada risiko bahwa botol masih bertekanan. Jika demikian halnya, letakkan WHIPcreamer dalam posisi tegak di permukaan datar, tutup nosel penghias dengan kain, dan gerakkan tuas sampai tekanan dalam WHIPcreamer terlepas sepenuhnya. Namun, jika kepala perangkat masih sulit dilepaskan, hubungi perusahaan Kayser.

## 10. GARANSI

Setiap pengocok krim Kayser diperiksa dengan saksama di pabrik. Karena alasan ini, kami memberikan garansi 2 tahun sejak tanggal pembelian, asalkan perangkat digunakan dan dioperasikan dengan benar. Garansi tidak berlaku jika suku cadang atau pengisi pihak ketiga digunakan. Karena alasan ini, simpanlah bukti pembelian Anda serta bacalah petunjuk operasi dan tindakan keselamatan kami dengan saksama.

**Gunakan hanya pengisi krim dari Kayser.**



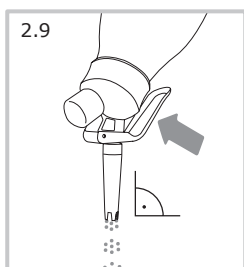
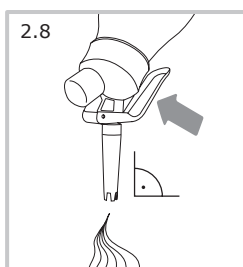
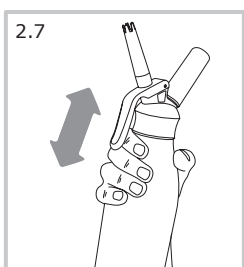
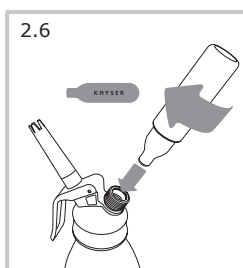
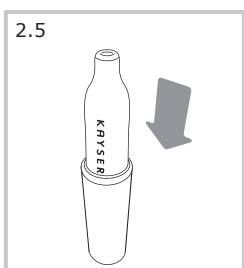
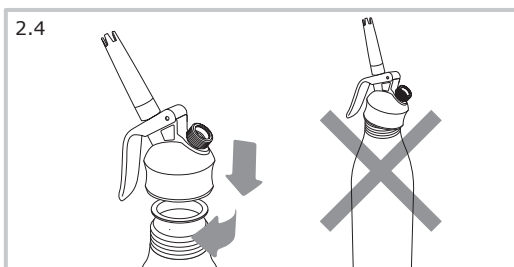
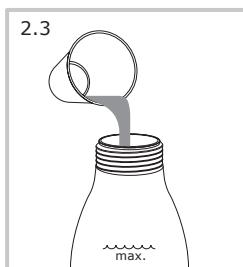
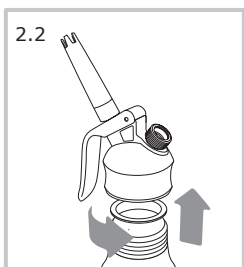
1. 표

표 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
충전 용량	0.5 L
작동 압력(PS)	20 Bar
허용 온도 범위	+1°C ~ 30°C
<b>적합한 사용 용도</b>	
가정용	네
상업 영역	아니요
<b>허용 성분</b>	
크림 및 유사 제품	네
기타 식료품	네
<b>세척</b>	
손으로 세척	네
식기 세척기	네
최대 허용 Kayser 캡슐 수	1

표 1.2 교체 부품	
노즐 어댑터	K514A
장식 노즐 직선형	K514B
장식 노즐 튜립형	K514C
캡슐 홀더	K899
먼지 보호 캡	K712
장치 피스톤	K513H
헤드 실링	K750H
세척솔	K737C

2. 그림





### ⚠ 3. 안전 지침

크리머는 특수 예방 조치가 적용되는 압력 용기입니다.

1. 전체 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.
2. 본 사용 설명서를 잘 보관하십시오.
3. WHIPcreamer를 본 사용 설명서에 명시된 사용 목적에 부합하는 방식으로만 사용합니다 (표 1.1 참조).
4. WHIPcreamer는 가압된 상태로 작동합니다. 최대 허용 작동 압력 PS은 장치 보틀의 바닥면과 표 1.1에 명시되어 있습니다. 적합하지 않은 방식으로 사용 시 부상 위험이 있습니다. 적합한 사용 목적 및 성분은 표 1.1에서 확인할 수 있습니다.
5. 절대로 액화 가스를 장치 보틀에 충전해서는 안 됩니다. 이 경우에만 막힘 또는 갑작스러운 압력 상승을 방지하고 안전한 작동을 보장할 수 있습니다.
6. 최대 허용 캡슐 수, 충전 용량 및 온도 범위는 표 1.1에서 확인할 수 있습니다.
7. 잘못된 작동, WHIPcreamers 과충전, 지정된 것보다 많은 수의 캡슐 사용 및/또는 온도 범위 초과는 WHIPcreamer의 과압을 유발할 수 있습니다. 따라서 장치 보틀에는 안쪽으로 구부러진 안전 바닥이 설치되어 있습니다. 안전 바닥이 바깥쪽으로 튀어나오는 경우, 섹션 "9. 압력 경감"에 설명된 지침을 따르고 Kayser 사에 문의하십시오. 절대로 WHIPcreamer를 다시 사용해서는 안 됩니다.
8. 장치 헤드에는 감압 장치가 설치되어 있으며, 이는 금속 나사형 커넥터에 위치합니다.
9. WHIPcreamer에 균열 또는 변형이 있는 경우, 이를 더 이상 사용해서는 안 됩니다.
10. 압력 존재 여부에 상관 없이 WHIPcreamer를 절대로 떨어트리지 마십시오. 떨어트린 WHIPcreamer를 더 이상 사용해서는 안 됩니다.
11. 손상된 WHIPcreamer 또는 손상된 구성품을 사용하지 마십시오.
12. 정품 Kayser 교체 부품 및 구성 요소만을 사용하십시오.
13. Kayser 장치 구성품은 동일한 장치 유형의 해당 구성품과 함께 사용해야만 합니다. 장치 헤드, 장치 보틀의 바닥 및 캡슐 홀더에 Kayser라는 문자가 있습니다. 해당 외 부품을 사용하는 경우 위험할 수 있으며 이는 금지되어 있습니다!
14. 지정된 것보다 많은 부분을 분해하지 마십시오 (그림 2.1). 본 사용 설명서의 지침을 벗어나는 무단 조작을 위험할 수 있으며, 보증을 무효화하고 제조업체의 책임이 면제됩니다!
15. 필요한 교체 부품(표 1.2)은 Kayser 사에 문의하십시오.



16. WHIPcreamer를 가압하기 위해, 절대로 Kayser 크림 캡슐 외의 방법을 사용하지 마십시오.
17. 새롭게 충전 하기 전에, 매번 꼼꼼히 세척하십시오 (섹션 "5. 세척" 참조) - 항상 지정된 구성 부품을 분해하여(그림 2.1) 이를 각각 세척하십시오. 플라스틱 소재의 장치 헤드 및 알루미늄 소재의 장치 보틀을 절대로 식기 세척기를 사용하여 세척해서는 안 됩니다.
18. 사용하기 전에 매번 레버를 조심스럽게 눌러 WHIPcreamer가 막히지 않도록 하십시오. (막힘이 발생하는 경우, 섹션 "8. 문제 해결"을 참조하십시오.)
19. 절대로 가압 상태의 WHIPcreamer를 강제로 열지 마십시오. 장치 헤드를 쉽게 풀 수 없는 경우, 섹션 "9. 압력 제거"에 설명된 지침을 따르십시오.
20. 절대로 WHIPcreamer 장치 헤드를 강제로 열지 마십시오. 장치 헤드를 쉽게 풀 수 없을 때에는, 섹션 "9. 압력 제거"에 설명된 지침을 따르십시오. 그래도 원하는 결과를 얻을 수 없는 경우, Kayser 사에 문의하십시오.
21. 막힘을 방지하기 위해, 충전된 WHIPcreamer를 눕혀 보관하지 마십시오.
22. WHIPcreamer 및 관련 Kayser 크림 캡슐을 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오!
23. WHIPcreamer를 허용 온도 범위(표 1.1 참조) 내에서만 사용하고 직사광선에 노출시키지 마십시오. 온도를 초과하는 경우, 장치를 즉시 식히고 섹션 "9. 압력 경감"에 설명된 지침을 따르십시오. 온도를 초과한 후에는 WHIPcreamer를 더 이상 사용해서는 안 됩니다.
24. 절대로 최대 허용치보다 더 많은 Kayser 크림 캡슐을 사용하지 마십시오. 장치 보틀 또는 표 1.1을 참조하십시오.
25. WHIPcreamer를 표 1.1에 지정된 충전 용량보다 많이 충전하지 마십시오.
26. 표 1.1에 지정된 성분 외의 것을 절대로 사용하지 마십시오.

## 4. 사용 지침

**사용 목적:** WHIPcreamers는 표 1.1에 지정된 성분을 휘핑하기 위해 사용됩니다. 사용 지침을 정확히 따르십시오:

1. 장치 헤드를 푸십시오(그림 2.2). 사용하기 전, 매번 WHIPcreamers를 섹션 "5. 세척"에 설명된 것처럼 세척합니다. 그 다음, 장치 피스톤을 해당 개구부에 밀어 넣고, 노즐 어댑터와 장식 노즐을 조이고 헤드실링을 장치 헤드에 삽입하여 장치 헤드를 다시 조립하십시오 - 모든 구성품은 그림 2.1에 정의되어 있습니다.
2. 장치 보틀의 바닥 및 측면, 그리고 표 1.1에 표시된 최대 허용 충전 용량을 확인하십시오.
3. 장치 바닥 또는 표 1.1를 참조하여, 사용하고자 하는 Kayser 크림 캡슐의 최대 허용 개수를 확인하십시오.
4. 표 1.1을 참조하여 허용 성분을 확인하십시오. "기타 식료품"도 허용되는 경우, 이는 액체 형태로 사용되어야 하며, 고체 성분이 포함된 경우, 이를 체에 거르거나 푸레로 만들거나 완전히 녹여액체에 입자가 없도록 해야 합니다.
5. 계량컵 또는 이와 유사한 적절한 계량 기구를 사용하여, 허용 충전 용량을 계량하십시오.
6. 계량한 양을 장치 보틀에 붓고(그림 2.3) 장치보틀 측면의 충전 표시를 초과하지 않았는지 확인하십시오.
7. 표 1.1을 참조하여 WHIPcreamers의 사용 및 보관 허용 온도 범위를 확인하십시오.
8. 장치 헤드를 장치 보틀에 똑바로 놓고 단단히 조입니다(그림 2.4).
9. 의 Kayser 크림 캡슐을 캡슐 홀더에 끼웁니다(그림 2.5).
10. 캡슐 홀더를 사용하여, 항목 4.3에 따라 장치헤드의 금속 나사형 컨넥터에 허용되는 최대개수의 Kayser 크림 캡슐을 가스가 흐르는 소리가 들릴 때까지 조입니다(그림 2.6). 나사로 고정된캡슐 홀더로 가스가 유입될 때마다 WHIPcreamers를 4-5회 짧고 강하게 흔들어 주십시오(그림 2.7).흔드는 시간 및 강도에 따라 내용물이 더 액상상태에 가깝거나 더 단단하게 휘핑됩니다.
11. 그 후, 빈 Kayser 크림 캡슐과 함께 캡슐 홀더를 장치 헤드에서 풀고 먼지 보호 캡을 금속 나사형 컨넥터에 놓습니다.
12. 내용물을 제거하려면, WHIPcreamers를 잡고 장치헤드가 있는 장치 보틀이 수직으로 아래를 향하게 하고 레버를 천천히 작동시킵니다(그림 2.8). 휘핑된내용물을 완전히 제거하려면, 레버를 이 위치에서만 작동하십시오.
13. 사용 후, 노즐 어댑터에서 장식 노즐을 풀고 온수 와동봉된 세척 브러시를 사용하여 씻어내고, 노즐 어댑터에 다시 고정하여 허용 온도로 유지하십시오(표 1.1 참조).

14. 내용물을 완전히 제거한 후, WHIPcreamer의 레버를 작동하여 가스가 완전히 빠져 나올 때까지 압력을 경감시키십시오(그림 2.9). 그 후, 장치 보틀에서 장치 헤드를 쉽게 풀 수 있습니다. 압력 경감 시 항상 WHIPcreamer를 장치 헤드가 아래를 향하도록 수직으로 유지하십시오.
15. Kayser 크림 캡슐의 캡슐 외부는 스틸 소재로 완성되었습니다. 따라서 빈 Kayser 크림 캡슐을 현지 폐기물 처리 규정에 따라 금속 조각, 또는 폐금속으로 처리하십시오.

## 5. 세척

**주의사항:** WHIPcreamer는 첫 사용 전 및 병을 완전히 비운 후, 꼼꼼히 세척해야 합니다.

1. WHIPcreamer를 열기 전, 보틀 내용물 및 가스가 더 이상 흘러나오지 않을 때까지 레버를 작동시키십시오(그림 2.9 참조).
2. 장치 보틀에서 장치 헤드를 풀고(그림 2.2) 그림 2.1에서와 같이 각 부분으로 분해하십시오. 장치 피스톤을 개구부 밖으로 밀고, 장식 노즐 및 노즐 어댑터를 푼 후, 장치 헤드에서 헤드 실링을 제거하십시오 - 모든 구성품은 그림 2.1에 정의되어 있습니다.
3. 표 1.1을 참조하여, 허용된 청소 방법을 확인하십시오.  
 “손으로 세척” 시 WHIPcreamer의 구성품을 순한 식기용 세척제와 동봉된 세척용 브러시를 사용하여 세척하십시오. 절대 날카로운 물체를 사용해 세척하지 마십시오. 절대로 끓이거나, 스테인리스 스틸, 알루미늄 또는 플라스틱을 분해하는 세척제를 사용하지 마십시오.  
 표 1.1에 “식기 세척기”를 사용하는 세척 방식이 허용된 경우, WHIPcreamer의 모든 구성 요소는 식기 세척기를 사용하여 세척할 수 있습니다.
4. 모든 구성품이 건조된 상태에서, 장치 피스톤을 해당 개구부에 밀어 넣고, 노즐 어댑터와 장식 노즐을 조이고 헤드 실링을 장치 헤드에 삽입하여 장치 헤드를 다시 조립하십시오 - 모든 구성품은 그림 2.1에 정의되어 있습니다.

## 6. 보관

1. 충전된 WHIPcreamer를 허용 온도 범위 (표 1.1 참조) 내에서만 보관하고 직사광선에 노출시키지 마십시오.
2. 세척한 WHIPcreamer를 서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오.
3. WHIPcreamer 및 관련 Kayser 크림 캡슐을 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오!

## 7. 유지 보수 및 수리

1. 장치헤드 조립 시, 세척 후 장치 피스톤을 장치 헤드에 쉽게 삽입할 수 없는 경우 피스톤 실링을 식용유로 윤활하여 원활히 작동하도록 할 수 있습니다.
2. 다른 문제가 발생하는 경우, Kayser에 문의하십시오.
3. 사용하기 전 매번 헤드 실링 및 장치 피스톤의 양 실링의 상태를 확인하십시오 - 그림 2.1을 참조하십시오. 명백히 마모가 발생하였거나 사용 중 누출이 발생하는 경우, 해당 구성품을 교체해야 합니다. 매 사용 전, 장치 보틀, 장치 헤드 및 나사에 마모 또는 손상의 흔적이 있는지 확인하십시오. 해당 사실을 확인한 경우, WHIPcreamer를 더 이상 사용해서는 안 됩니다.
4. 교체 부품 또는 수리가 필요한 경우, Kayser 사에 문의하십시오.
5. WHIPcreamer 및 안전 장치의 개조 또는 수리를 사용자가 직접 실시해서는 안 됩니다. 본 사용 설명서의 지침을 벗어나는 무단 조작을 위험할 수 있으며, 보증을 무효화하고 제조업체의 책임이 면제됩니다!
6. 수리를 실시하려면 항상 WHIPcreamer를 비우고 세척한 후, 모든 구성품과 함께 Kayser 사에 전달해야 합니다.

## 8. 문제 해결

### 1. 크림 캡슐에 구멍을 뚫을 수 없습니다.

- 가능 원인: 잘못된 캡슐이 사용되었습니다.  
문제 해결: Kayser 크림 캡슐만을 사용하십시오.  
교환용 캡슐을 사용하지 마십시오.
- 가능 원인: 구멍 뚫기용 핀이 손상되었습니다.  
문제 해결: Kayser 사에 문의하십시오.

### 2. Kayser 크림 캡슐의 나사를 조일 때 장치 헤드와 장치 보틀 사이에서 가스 또는 액체가 빠져나옵니다.

- 섹션 "9. 압력 경감"의 지침을 따르십시오. 사용 설명서의 지침을 준수했는지 확인하십시오. 손상된 교체 부품을 사용하지 마십시오.
- 가능 원인: 장치 헤드가 충분히 단단히 조여지지 않았습니다.  
문제 해결: 장치 헤드를 장치 보틀에 단단히 조이십시오.
  - 가능 원인: 헤드 실링이 없습니다.  
문제 해결: 헤드 실링을 장치 헤드에 삽입하십시오.
  - 가능 원인: 헤드 실링이 손상되었습니다.  
문제 해결: 손상된 헤드 실링을 새 헤드 실링으로 교체하십시오. Kayser 사에 문의하십시오.
  - 가능 원인: 장치 헤드의 실링 위치가 손상되었습니다.  
문제 해결: Kayser 사에 문의하십시오.

### 3. Kayser 크림 캡슐의 나사를 조일 때 가스 흐르는 소리가 들리거나 캡슐 홀더의 나사를 풀 때 장치 헤드와 캡슐 홀더 사이에서 가스가 배출됩니다.

- 가능 원인: 장치를 과도하게 충전했습니다.  
문제 해결: 장치의 충전 표시에 유의하십시오.  
섹션 "9. 압력 경감"의 지침을 따르십시오. 사용 설명서의 지침을 준수했는지 확인하십시오.  
섹션 4.2, 4.5 및 4.6을 따라, 장치 보틀을 충전하십시오.

### 4. 크림이 액체 상태로 유지되고 캡슐 홀더에서 캡슐 나사 고정 시, 가스가 쉿 소리를 내며 빠져나옵니다.

- 가능 원인: 캡슐 홀더의 나사를 너무 천천히 조여 가스가 핀 구멍 옆으로 빠져나갔습니다.  
문제 해결: 약간의 저항이 느껴질 때까지 캡슐 홀더를 소켓 나사에 조입니다. 그 후, 약 3/4 바퀴정도 세게 더 돌립니다.

### 5. 크림이 너무 액체에 가깝습니다.

- 가능 원인: WHIPcreamer를 너무 조금 흔들었습니다.  
문제 해결: 3번 흔들니다. 여전히 크림이 액체에 가까운 경우, 3번 더 흔들니다.
- 가능 원인: 사용한 크림의 지방 함량이 너무 적습니다.  
문제 해결: 다시 한 번, 3에서 4회 짧게 흔들니다. 일반적으로 지방 함량이 높은 크림을 사용하십시오(~35%).
- 가능 원인: 저지방 또는 장기 보관용 크림을 사용하였습니다.  
문제 해결: 저지방/장기 보관용 크림을 최소 6°C로 냉각시키고 약 10번 흔들니다. WHIPcreamer를 추가로 사용하기 전에 매번 흔들어서는 안 됩니다.
- 가능 원인: WHIPcreamer를 올바른 온도에서 보관하지 않았습니다.  
문제 해결: WHIPcreamer를 허용 온도 범위 내에서 보관하십시오(표 1.1 참조).

### 6. 크림이 너무 단단하거나 분리됩니다.

- 가능 원인: WHIPcreamer를 너무 많이 흔들었습니다.  
문제 해결: 크림의 농도를 미리 확인하고, 너무 액체에 가까운 경우 더 흔들니다. 사용하기 전에 매번 흔들어서는 안 됩니다! 내용물이 너무 단단한 경우, 장치를 실온에서 약 15분 간 그대로 둔 후, 다시 시도하십시오. 필요한 경우, 섹션 "9. 압력 경감"의 지침을 따르십시오. 장치를 허용 온도 내에서만 사용 및 보관하십시오(표 1.1 참조).

### 7. 올바른 작동에도 불구하고 WHIPcreamer에서 아무것도 나오지 않습니다 - 장치가 막혔습니다.

- 가능 원인: 녹지 않은 입자 등이 끼여 막혔습니다.  
문제 해결: 먼저, 섹션 "9. 압력 경감"의 지침을 따른 후, 섹션 "5. 세척"의 지침을 따르십시오. 장치를 항상 액체 및 입자가 없는 성분만으로 충전하십시오! 여전히 문제를 해결할 수 없는 경우, Kayser 사에 문의하십시오.

### 8. 장치 보틀 바닥이 변형되었습니다.

- 가능 원인: 과도한 압력 증가.  
문제 해결: 즉시 섹션 "9. 압력 경감"의 지침을 따르고 WHIPcreamer를 계속해서 사용하지 마십시오! Kayser 사에 문의하십시오.

9. 가스를 빼낸 후에도, 휘핑된 내용물의 일부가 WHIPcreamer에 남아있습니다.

- 가능 원인: WHIPcreamer를 비울 때 45° 각도가 적용되었습니다.

문제 해결: 휘핑된 내용물을 제거할 때에는 항상 장치 보틀이 장치 헤드가 아래를 향하도록 WHIPcreamer를 수직으로 뒤집으십시오 - 그림 2.8 참조.

9. 압력 경감

사용 지침에 따라 레버를 작동해 WHIPcreamer의 압력을 쉽게 경감할 수 있습니다. 빈 장치에서 장치 헤드를 쉽게 풀 수 없는 경우, 장치 보틀에 여전히 압력이 존재할 위험이 있습니다.

이 경우, WHIPcreamer를 수평면에 똑바로 세우고, 장식 노즐에 행주를 덮은 상태에서 WHIPcreamer에 더 이상 압력이 없을 때까지 레버를 작동하십시오. 이 이후에도 장치 헤드를 쉽게 풀 수 없는 경우, Kayser 사에 문의하십시오.

10. 보증

모든 Kayser 크림머는 공장에서 철저히 테스트되었습니다. 따라서 장치를 사용 목적에 부합하게 사용 및 작동한 경우, 구매 증명 날짜로부터 2년 간의 보증이 제공됩니다. 외부 구성품 또는 캡슐을 사용하는 경우, 보증이 만료됩니다. 구입 증명 서류를 보관하고, 당사의 사용 지침 및 예방 조치를 주의 깊게 읽으십시오.

**Kayser의 크림 캡슐만을 사용하십시오.**



## 1. JADUAL

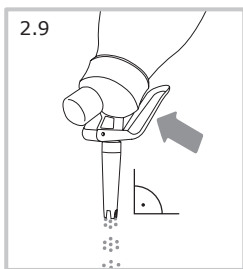
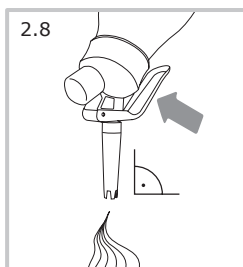
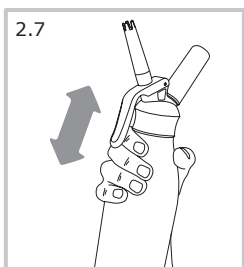
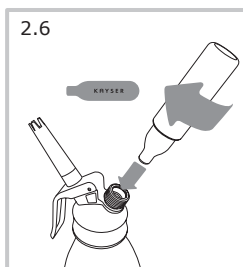
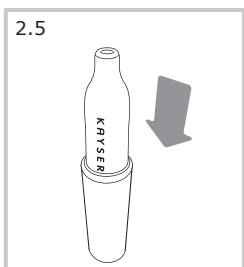
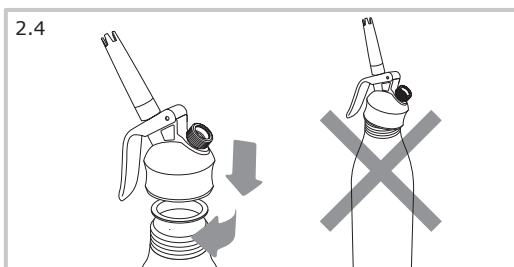
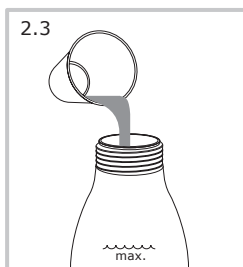
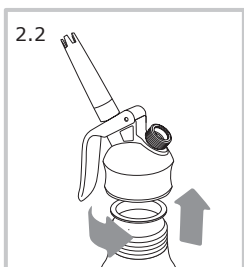
<b>Jadual 1.1 WHIPcreamer HARMONY</b>	
Isi padu isian	0.5 l
Tekanan pengendalian (PS)	20 bar
Julat suhu yang dibenarkan	+1°C ≥ 30°C
<b>Penggunaan asal yang sesuai</b>	
Seisi rumah	ya
Sektor komersial	tidak
<b>Bahan yang dibenarkan</b>	
Krim dan produk setara	ya
Makanan lain	ya
<b>Pencucian</b>	
Cucian tangan	ya
Mesin basuh pinggan mangkuk	ya
<b>Bilangan pengecas maksimum Kayser yang dibenarkan</b>	
	1

<b>Jadual 1.2 Alat Ganti</b>	
Penyesuai muncung	K514A
Muncung menghias lurus	K514B
Muncung menghias tulip	K514C
Pemegang pengecas	K899
Tukup debu	K712
Ombokh peranti	K513H
Gasket kepala	K750H
Berus pencuci	K737C

## 2. IMEJ







### 3. ARAHAN KESELAMATAN

Pemutar krim ialah bekas bertekanan yang memerlukan anda mengambil langkah pengawasan keselamatan tertentu.

1. Sila baca seluruh arahan pengendalian dengan teliti.
2. Simpan arahan ini dengan selamat untuk rujukan masa depan.
3. WHIPcreamer hanya boleh digunakan menurut arahan pengendalian ini (lihat Jadual 1.1).
4. WHIPcreamer dikendalikan bertekanan. Tekanan pengendalian PS maksimum yang dibenarkan ditunjukkan pada tapak botol dan di dalam Jadual 1.1. Penggunaan tidak wajar boleh mengakibatkan kecederaan. Sila rujuk Jadual 1.1 untuk kegunaan dan bahan yang betul.
5. Gas cecair tidak boleh ditambah sebagai bahan di dalam botol. Ini satu-satunya cara untuk mengelakkan penyumbatan atau peningkatan tekanan secara tiba-tiba. Jadi, unit dapat dikendalikan dengan selamat.
6. Sila rujuk Jadual 1.1 untuk maklumat tentang bilangan pengecas maksimum yang dibenarkan, isi padu isian dan julat suhu.
7. Pengendalian yang tidak betul, terlebih isi WHIP-creamer, penggunaan pengecas lebih daripada bilangan yang tertera dan/atau melebihi suhu akan mengakibatkan tekanan lampau dalam WHIPcreamer. Jadi, botol dipasang pada tapak keselamatan yang melengkung ke dalam. Jika tapak keselamatan melengkung keluar, sila ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan" dan hubungi syarikat Kayser. Jangan guna lagi WHIPcreamer walau dalam sebarang keadaan.
8. Kepala peranti dipasang dengan peranti pengehad tekanan yang berada di sambungan bebenang logam.
9. WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi jika ia retak atau berubah bentuk.
10. Jangan sesekali jatuhkan WHIPcreamer semasa bertekanan ataupun tidak. WHIPcreamer yang telah terjatuh tidak boleh digunakan lagi.
11. Jangan guna WHIPcreamer yang telah rosak atau bahagian yang rosak.
12. Hanya alat ganti dan komponen Kayser yang tulen boleh gunakan.
13. Komponen peranti Kayser hanya boleh digunakan dengan alat yang sepadan untuk jenis peranti yang sama. Huruf Kayser ditunjukkan di tapak botol dan pemegang pengecas. Penggunaan alat ganti pihak ketiga adalah berhazard. Maka, ia tidak dibenarkan!
14. Jangan leraikan melebihi bahagian yang dinyatakan (lihat imej 2.1). Sebarang manipulasi yang tidak dibenarkan yang melangkaui arahan yang disediakan dalam arahan pengendalian ini adalah berhazard dan akan membatalkan waranti serta mengecualikan kami daripada liabiliti!

15. Sila hubungi syarikat Kayser untuk mendapatkan sebarang alat ganti (Jadual 1.2).
16. Jangan guna media selain daripada pengecas krim Kayser untuk memberi tekanan kepada WHIPcreamer.
17. Bersihkan peranti dengan menyeluruh sebelum setiap isian (lihat bahagian "5. Pencucian") - sentiasa leraikannya mengikut bahagian yang dinyatakan (lihat imej 2.1) dan bersihkan satu-persatu. Kepala peranti yang dibuat daripada plastik dan botol yang dibuat daripada aluminium tidak boleh dibersihkan di dalam mesin basuh pinggan mangkuk.
18. Pastikan WHIPcreamer tidak tersekat sebelum setiap penggunaan dengan menekan tuil secara berhati-hati. (Sekiranya berlaku penyumbatan, sila rujuk bahagian "8. Penyelesaian Masalah".)
19. Jangan sekali-kali membuka WHIPcreamer secara paksa. Sekiranya kepala peranti tidak mudah dibuka, ikut arahan untuk melepaskan tekanan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan".
20. Jangan sekali-kali membuka kepala peranti WHIPcreamer secara paksa. Sekiranya kepala peranti tidak mudah dibuka, ikut arahan untuk melepaskan tekanan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". Sekiranya langkah ini tidak dapat menyelesaikan masalah, sila hubungi syarikat Kayser.
21. Jangan simpan WHIPcreamer yang berisi secara mendatar untuk mengelakkan penyumbatan.
22. Simpan WHIPcreamer dan pengecas krim Kayser jauh daripada jangkauan kanak-kanak!
23. Hanya gunakan WHIPcreamer dalam julat suhu yang dibenarkan (lihat Jadual 1.1) dan jangan biar ia terkena sinaran cahaya matahari. Sejukkan dengan segera dan kosongkan peranti sekiranya suhu dilangkaui dan ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". WHIPcreamer tidak lagi boleh digunakan selepas suhu dilangkaui.
24. Jangan guna lebih daripada bilangan maksimum pengecas krim Kayser yang dibenarkan. Lihat tapak botol atau Jadual 1.1.
25. Jangan isi WHIPcreamer melebihi isi padu yang dinyatakan dalam Jadual 1.1.
26. Jangan guna bahan selain daripada yang ditunjukkan dalam Jadual 1.1.

## 4. ARAHAN PENGENDALIAN

**Penggunaan asal:** WHIPcreamer digunakan untuk memutar bahan-bahan yang dinyatakan dalam Jadual 1.1. Sila ikut arahan pengendalian dengan tepat:

1. Tanggalkan kepala peranti (imej 2.2). Bersihkan WHIPcreamer sebelum setiap penggunaan seperti yang diterangkan dalam bahagian "5. Pencucian". Kemudian, pasang semula kepala peranti dengan memasukkan ombok peranti di dalam pembukaan yang ditetapkan, putar penyesuai muncung dan muncung menghias dan letakkan gasket kepala ke dalam kepala peranti - semua bahagian diterangkan dalam imej 2.1.
2. Sahkan isi padu maksimum pengisian yang dibenarkan mengikut arahan yang ditunjukkan di tapak dan di sisi botol serta dalam Jadual 1.1.
3. Sahkan bilangan penggunaan pengecas krim Kayser yang dibenarkan. Lihat tapak botol atau Jadual 1.1.
4. Sahkan bahan-bahan yang dibenarkan. Lihat Jadual 1.1. Jika bahan makanan lain juga dibenarkan, ia mesti dalam bentuk cecair. Jika bahan tersebut mengandungi cecair, ia mesti ditapis, dilumat atau dilarutkan untuk memastikan cecair tersebut tiada partikel.
5. Gunakan bikar penyukat, atau peranti penyukat lain yang sesuai, untuk menyukat isi padu isian yang dibenarkan.
6. Isi jumlah yang disukat ke dalam botol (imej 2.3) dengan berhati-hati agar tidak melebihi tanda di tepi botol.
7. Sahkan julat suhu yang dibenarkan untuk penggunaan dan penyimpanan WHIPcreamer - lihat Jadual 1.1.
8. Pasang kepala peranti secara menegak pada botol dan putar sehingga ketat (imej 2.4).
9. Masukkan pengecas krim Kayser yang berwarna pemegang pengecas (imej 2.5).
10. Putar bilangan maksimum pengecas krim Kayser yang dibenarkan menurut Bahagian 4.3 satu-persatu pada bebenang besi kepala peranti bersama pemegang pengecas (imej 2.6) sehingga anda boleh mendengar gas dilepaskan ke dalam botol. Sentiasa goncang WHIPcreamer 4 - 5 kali dengan cepat dan kuat bersama pemegang pengecas setiap kali selepas gas dilepaskan ke dalam botol (imej 2.7). Kandungan akan diputar lebih pejal atau lebih cecair bergantung kepada tempoh dan kekuatan WHIPcreamer digoncang.
11. Kemudian, tanggalkan pemegang pengecas bersama pengecas krim Kayser kosong dari kepala peranti dan letakkan tukup debu di bebenang logam.
12. Jika anda mahu mengeluarkan isi kandungan, WHIPcreamer perlu diterbalikkan supaya botol dengan kepala peranti tegak menghala ke bawah dan tuil digerakkan secara perlahan (imej 2.8). Jika anda mahu mengeluarkan seluruh isi kandungan, gerakkan tuil hanya dalam posisi ini.

13. Keluarkan muncung menghias daripada penyesuai muncung selepas setiap penggunaan. Cuci dengan air suam dan berus pencuci yang disediakan. Kemudian, pasang semula pada penyesuai muncung dan simpan menegak dalam suhu yang dibenarkan (lihat Jadual 1.1).
14. Bagi melepaskan tekanan selepas pengeluaran semua isi kandungan, gerakkan tuil WHIPcreamers sehingga semua gas dilepaskan (imej 2.9). Kepala peranti boleh dibuka dengan mudah dari botol. Sentiasa pegang WHIPcreamers secara menegak dengan kepala peranti menghala ke bawah semasa melepaskan tekanan.
15. Bekas pengecas krim Kayser diperbuat daripada besi. Jadi, lupuskan pengecas krim Kayser sebagai besi sekerap atau sekerap keluli mengikut peraturan pelupusan sisa di tempat anda.

## 5. PENCUCIAN

**Nota:** WHIPcreamers perlu dibersihkan sepenuhnya sebelum penggunaan pertama dan selepas semua isi kandungan botol dikeluarkan.

1. Sebelum membuka WHIPcreamers, gerakkan tuil sehingga tiada lagi kandungan botol atau gas dilepaskan dari peranti (lihat imej 2.9).
2. Tanggalkan kepala peranti dari botol (imej 2.2) dan leraikannya mengikut bahagian yang ditetapkan seperti dalam imej 2.1. Luncurkan piston peranti keluar dari pembukaan, keluarkan muncung menghias dan penyesuai muncung dan keluarkan gasket kepala dari kepala peranti - semua bahagian dinyatakan dalam imej 2.1.
3. Sahkan kaedah pencucian yang dibenarkan. Lihat Jadual 1.1.  
Jika cucian tangan, bersihkan alat WHIPcreamers dengan cecair pencuci lembut dan berus pencuci yang disediakan. Jangan guna objek yang tajam untuk mencuci. Jangan rebus atau guna detergen yang boleh menguraikan aluminium atau plastik. Jika kaedah mencuci dengan mesin basuh pinggan mangkuk dibenarkan dalam Jadual 1.1, alat WHIPcreamers boleh dicuci di dalam mesin basuh pinggan mangkuk.
4. Apabila semua bahagian telah kering, pasang semula kepala peranti dengan memasukkan omboh peranti ke dalam pembukaan yang ditetapkan, pasang penyesuai muncung dan muncung menghias dan letakkan gasket kepala di kepala peranti - semua bahagian diterangkan dalam imej 2.1.

## 6. PENYIMPANAN

1. Hanya simpan WHIPcreamer dalam julat suhu yang dibenarkan (lihat Jadual 1.1) dan jangan biar ia terkena sinaran cahaya matahari.
2. Simpan WHIPcreamer di tempat yang dingin dan kering.
3. Simpan WHIPcreamer dan pengecas krim Kayser jauh daripada jangkauan kanak-kanak!

## 7. PENYELENGGARAAN DAN PEMBAIKAN

1. Jika omboh peranti sukar dimasukkan dalam kepala peranti selepas dibersihkan, pergerakan lancar boleh dibuat dengan melincirkan gasket omboh dengan minyak masak.
2. Sila hubungi Kayser jika timbul masalah lain.
3. Periksa keadaan gasket kepala dan dua gasket pada omboh sebelum setiap penggunaan - lihat imej 2.1. Jika tanda-tanda haus atau bocor boleh dilihat ketika penggunaan, alat ini mesti diganti. Sebelum setiap penggunaan, periksa botol, kepala peranti dan bebenang untuk tanda-tanda haus atau kerosakan. Jika tanda-tanda haus atau kerosakan ditemui, WHIPcreamer tidak boleh digunakan lagi.
4. Jika anda perlukan sebarang alat ganti atau pembaikan, sila hubungi syarikat Kayser.
5. Pengubahsuaian atau pembaikan WHIPcreamer dan peranti keselamatannya tidak boleh dilakukan sendiri oleh pelanggan. Sebarang manipulasi yang tidak dibenarkan yang melangkaui arahan yang disediakan dalam arahan pengendalian ini adalah berhazard dan akan membatalkan waranti serta mengecualikan kami daripada liabiliti!
6. Bagi pembaikan, hantar WHIPcreamer yang kosong, bersih bersama semua bahagiannya kepada syarikat Kayser.

## 8. PENYELESAIAN MASALAH

### 1. Pengecas krim tidak boleh ditebuk.

- Kemungkinan sebab: Anda menggunakan pengecas yang salah.  
Penyelesaian Masalah: Hanya gunakan pengecas krim Kayser. Jangan guna pengecas isian semula.
- Kemungkinan sebab: Pin penusuk telah rosak.  
Penyelesaian Masalah: Sila hubungi syarikat Kayser.

### 2. Gas atau cecair terlepas di antara kepala dengan botol apabila pengecas krim Kayser dipasang.

Sila ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". Pastikan anda mengikut arahan dalam arahan pengendalian. Jangan guna sebarang alat ganti yang sudah rosak.

- Kemungkinan sebab: Kepala tidak diskru dengan ketat.  
Penyelesaian Masalah: Putar kepala dengan ketat pada botol.
- Kemungkinan sebab: Gasket kepala hilang.  
Penyelesaian Masalah: Masukkan gasket kepala ke dalam kepala.
- Kemungkinan sebab: Gasket kepala rosak.  
Penyelesaian Masalah: Gantikan gasket kepala yang rosak dengan gasket kepala baharu. Sila hubungi syarikat Kayser.
- Kemungkinan sebab: Meterai botol telah rosak.  
Penyelesaian Masalah: Sila hubungi syarikat Kayser.

### 3. Tidak mendengar bunyi gas masuk apabila memasang pengecas krim Kayser, atau gas terlepas antara kepala peranti dengan pemegang pengecas semasa membuka pemegang pengecas.

- Kemungkinan sebab: Peranti terlebih isian.  
Penyelesaian Masalah: Sila perhatikan tanda pengisian peranti. Sila ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". Pastikan anda mengikut arahan dalam arahan pengendalian. Sila ikut arahan dalam bahagian 4.2, 4.5 dan 4.6 untuk mengisi botol peranti.

### 4. Krim masih cecair dan gas mendesis keluar dari pemegang pengecas semasa pengecas dipasang.

- Kemungkinan sebab: Pemegang pengecas diskru masuk terlalu perlahan dan hasilnya gas terkeluar di sisi pembukaan pin.  
Penyelesaian Masalah: Putar pemegang pengecas ke dalam bebenang sehingga anda rasa sedikit rintangan. Kemudian buat satu lagi 3/4 putaran yang kuat.

**5. Krim terlalu cair.**

- Kemungkinan sebab: WHIPcreamers tidak cukup digoncang.  
Penyelesaian Masalah: Goncang 3 kali. Jika krim masih cair, goncang 3 kali lagi.
- Kemungkinan sebab: Krim yang digunakan memiliki kandungan lemak yang terlalu rendah.  
Penyelesaian Masalah: Goncang WHIPcreamers 3 - 4 kali lagi. Lebih baik anda guna krim yang mempunyai kandungan lemak yang tinggi (~35%).
- Kemungkinan sebab: Krim rendah lemak atau UHT digunakan.  
Penyelesaian Masalah: Sejukkan krim kurang lemak atau UHT sehingga sekurang-kurangnya 6°C dan goncang kira-kira 10 kali. WHIPcreamers tidak boleh digoncang sebelum setiap penggunaan selanjutnya.
- Kemungkinan sebab: WHIPcreamers tidak disimpan pada suhu yang betul.  
Penyelesaian Masalah: Simpan WHIPcreamers dalam julat suhu yang dibenarkan (lihat Jadual 1.1).

**6. Krim terlalu pejal atau berderai.**

- Kemungkinan sebab: WHIPcreamers terlalu banyak digoncang.  
Penyelesaian Masalah: Periksa dahulu konsistensi krim dan goncang jika terlalu cair. JANGAN goncang sebelum SETIAP penggunaan! Jika kandungannya terlalu padat, biarkan peranti tegak pada suhu bilik lebih kurang 15 minit dan cuba sekali lagi. Jika perlu, sila ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". Sila guna dan simpan peranti dalam julat suhu yang dibenarkan (lihat Jadual 1.1).

**7. Tiada apa yang keluar dari WHIPcreamers walaupun anda guna dengan cara yang betul - peranti tersumbat.**

- Kemungkinan sebab: Peranti tersumbat kerana cecair bertukar kepada keju atau partikel tidak larut dan lain-lain.  
Penyelesaian Masalah: Mula-mula, ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan". Kemudian, arahan dalam bahagian "5. Pencucian". Hanya isikan peranti dengan cecair dan bahan yang tiada partikel! Sekiranya masalah belum selesai, sila hubungi syarikat Kayser.

**8. Tapak botol telah berubah bentuk.**

- Kemungkinan sebab: Peningkatan tekanan yang luar biasa.  
Penyelesaian Masalah: Ikut arahan dalam bahagian "9. Pelepasan tekanan" serta-merta. Jangan teruskan penggunaan WHIPcreamers! Sila hubungi syarikat Kayser.



9. **Sedikit kandungan yang berbuih masih berada di dalam WHIPcreamer selepas gas dikeluarkan.**

- Kemungkinan sebab: WHIPcreamer dikosongkan pada sudut 45° semasa pengosongan.  
Penyelesaian Masalah: Apabila mengeluarkan kandungan berbuih, sentiasa terbalikkan WHIPcreamer supaya botol dengan kepala peranti menegak dan menghala ke bawah - lihat imej 2.8.

## 9. PELEPASAN TEKANAN

Jika WHIPcreamer digunakan dengan betul mengikut arahan, tekanan boleh dikurangkan tanpa masalah dengan menggerakkan tuil. Jika kepala pada peranti kosong sukar ditanggalkan, terdapat risiko botol tersebut masih mengandungi tekanan.

Jika ini berlaku, tegakkan WHIPcreamer di atas permukaan yang rata, tutup muncung menghias dengan kain dan gerakkan tuil sehingga semua tekanan di dalam WHIPcreamer dilepaskan. Namun begitu, jika kepala peranti masih sukar ditanggalkan, sila hubungi syarikat Kayser.

## 10. WARANTI

Setiap pemutar krim Kayser diperiksa dengan teliti di kilang. Jadi, kami memberi waranti 2 tahun dari tarikh pembelian, dengan syarat peranti digunakan dan dikendalikan dengan betul. Waranti terbatal apabila alat ganti atau pengecas pihak ketiga digunakan. Maka, sila simpan bukti pembelian anda dan baca arahan pengendalian dan langkah-langkah keselamatan dengan teliti.

**Hanya gunakan pengisi krim Kayser.**



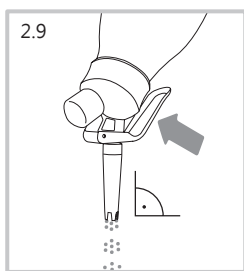
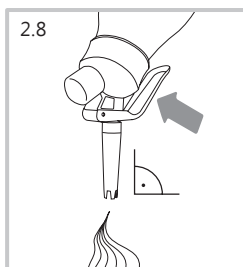
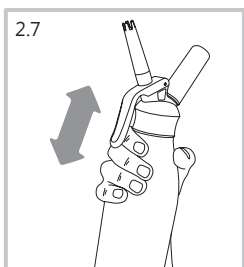
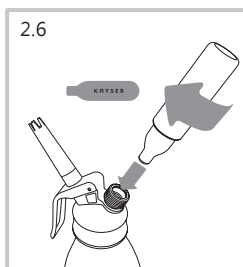
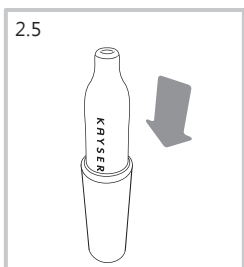
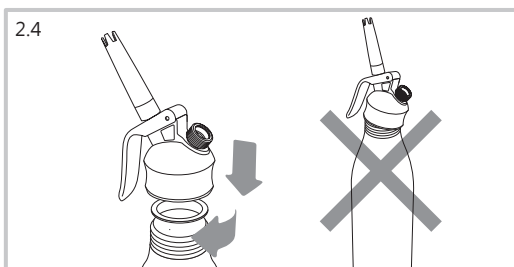
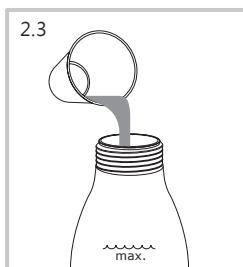
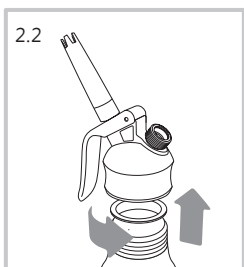
## 1.表

表 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
装料量	0.5 L
运行压力 (PS)	20 巴
允许温度范围	+1°C 至 30°C
<b>适用用途</b>	
家用	是
商业领域	否
<b>允许配料</b>	
奶油和类似制品	是
其他食物	是
<b>清洁</b>	
手洗	是
洗碗机	是
Kaysers 气弹的最大允许数量	1

表 1.2 备件	
裱花嘴转接器	K514A
直形裱花嘴	K514B
郁金香形裱花嘴	K514C
气弹座	K899
防尘盖	K712
设备活塞	K513H
头部密封件	K750H
清洁刷	K737C

## 2.图片





### 3. 安全说明

奶油发泡器为压力容器，对其适用特别注意事项。

1. 请仔细阅读整个使用说明书。
2. 请妥善保管本使用说明书。
3. WHIPcreamer 仅用于本使用说明书中指定的用途（见表 1.1）。
4. WHIPcreamer 在压力下运行。最大允许工作压力 PS 在设备瓶的底部和表 1.1 中标出。不当使用可能导致受伤。适用用途和配料见表 1.1。
5. 切勿将液化气体作为配料注入设备瓶中。由此方可避免堵塞或压力骤升，从而保证安全使用。
6. 有关最大允许气弹数量、装料量和温度范围的信息，参见表 1.1。
7. 错误操作、过量加注 WHIPcreamers、使用超出规定的多个气弹和/或温度过高可能造成 WHIPcreamer 中压力超标。设备瓶配备有一个向内凸起的安全底面。如果安全底面向外凸出，请按照“9.卸压”一节中的说明进行操作，然后联系 Kayser 公司。任何情况下均不得继续使用此 WHIPcreamer。
8. 设备头配备了一个减压装置，安装在金属螺纹接头上。
9. 在 WHIPcreamer 出现裂纹或变形时，不得继续使用。
10. 无论是在加压还是无压状态下，切勿掉落 WHIPcreamer。WHIPcreamer 落后后不得继续使用。
11. 请勿使用已损坏的 WHIPcreamer 或组件。
12. 只允许使用原装 Kayser 备件和组件。
13. Kayser 设备组件只能与同一设备型号的配套组件一起使用。在设备头、设备瓶底和气弹座上均印有 Kayser 字样。使用外厂部件存在危险，因此严禁使用！
14. 切勿拆卸规定之外的部件（图 2.1）。超出使用说明书中所列项目的擅自滥用，可能十分危险并导致保修及免责条款失效！
15. 有关所需的备件（表 1.2），请联系 Kayser 公司。
16. 切勿使用 Kayser 奶油气弹之外的其他器具对 WHIPcreamer 加压。
17. 每次进行新加注之前，请彻底清洁（参见“5.清洁”一节），始终将设备拆解为指定的组件（见图 2.1）并分别进行清洁。切勿在洗碗机中清洁塑料制成的设备头和由铝制成的设备瓶。

18. 每次使用前，请先小心按下手柄，以确保 WHIP-creamer 未受阻塞。（如果发生阻塞，参见“8.故障排除”。）
19. 切勿用力强行打开已加压的 WHIPcreamer。如果无法轻松拧开设备头，请按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。
20. 切勿用力强行打开 WHIPcreamer 的设备头。如果无法轻松打开设备头，请按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。如果仍不能达到预期效果，请联系 Kayser 公司。
21. 请勿水平放置已加注的 WHIPcreamer，以免发生堵塞。
22. 将 WHIPcreamer 和相关的 Kayser 奶油气弹放在儿童无法触及的位置！
23. 仅在允许的温度范围内使用 WHIPcreamer（见表 1.1），并且不要将其暴露在阳光直射下。如果温度过高，请立即冷却设备，并按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。发生温度过高之后，不得继续使用 WHIPcreamer。
24. 使用 Kayser 奶油气弹时切勿超过最大允许数量，参见设备瓶底或表 1.1。
25. 切勿在 WHIPcreamer 中加注超过表 1.1 中所示的装料量。
26. 切勿使用表 1.1 中未列出的配料。

## 4. 使用说明书

**用途:** WHIPCreamer 用于发泡表 1.1 中规定的配料。请严格按照使用说明书进行操作:

1. 拧开设备头 (图 2.2) 每次使用前, 请按照“5. 清洁”一节所述清洁 WHIPCreamer。然后将设备活塞推入相应开口, 拧紧裱花嘴转接器和裱花嘴并将头部密封件插入设备头中, 从而重新组装设备头——所有组件均在图 2.1 中定义。
2. 确定最大允许装料量, 此容量在设备瓶的底部和侧面以及表 1.1 中注明。
3. 确定要使用的 Kayser 奶油气弹的最大允许数量, 参见设备瓶底部或表 1.1。
4. 确定允许的配料, 参见表 1.1。如果还允许使用“其他食物”, 则必须以液体形式提供; 如果其中包含固体成分, 则必须首先固体制成泥状或将其溶解, 以使液体完全不含颗粒。
5. 用量杯或类似的合适测量工具测量允许的装料量。
6. 将测得量倒入设备瓶中 (图 2.3), 并确保不超过设备瓶侧面的指示性填充标记。
7. 确定使用和存放 WHIPCreamer 的允许温度范围, 参见表 1.1。
8. 将设备头直接放在设备瓶上并拧紧 (图 2.4)。
9. 将 Kayser 奶油气弹插入气弹座 (图 2.5)。
10. 根据要点 4.3, 通过气弹座将最大允许数量的 Kayser 奶油气弹相继拧到设备头的金属螺纹接头上 (图 2.6), 直到听见有气体进入。在每次气体通过拧紧的气弹座流入后, 短暂用力摇晃 WHIPCreamer 4 至 5 次 (图 2.7)。根据摇晃的时长和强度不同, 内容物发泡程度较稀或较稠。
11. 然后从设备头上拧下带有空 Kayser 奶油气弹的气弹座, 并将防尘盖装到金属螺纹接头上。
12. 要倒出内容物, 请拿起 WHIPCreamer 并将其倒转过来, 使设备瓶的设备头垂直向下, 并缓慢按下手柄 (图 2.8)。为了完全倒出发泡的内容物, 请仅在此位置操作手柄。
13. 每次使用后, 从裱花嘴转接器上拧下裱花嘴, 用温水和随附的清洁刷冲洗, 然后将其拧回到裱花嘴转接器上, 并在允许的温度下直立存放 (参见表 1.1)。
14. 完全倒出内容物后, 操作 WHIPCreamer 手柄卸压, 直到气体完全逸出为止 (图 2.9)。之后就可以轻松地设备瓶上拧下设备头。卸压时, 请始终将 WHIPCreamer 垂直, 设备头朝下。
15. Kayser 奶油气弹的气弹壳由钢制成。因此, 根据当地废物处理法规, 将空 Kayser 奶油气弹作为废弃钢材或废旧金属进行废弃处理。

## 5. 清洁

**提示:**在首次使用前和彻底清空瓶中内容物后,应当彻底清洁 WHIPcreamer。

1. 在打开 WHIPcreamer 之前,请操作手柄直到不再有瓶中内容物和气体流出(见图 2.9)。
2. 从设备瓶上拧下设备头(图 2.2),仅按图 2.1 所示拆解部件。将设备活塞从开口中推出,旋出裱花嘴和裱花嘴转接器,并从设备头上取下头部密封件——所有组件均在图 2.1 中定义。
3. 确定允许的清洁方法,参见表 1.1。  
对于“手洗”,请使用温和的餐具洗洁精和随附的清洁刷清洁 WHIPcreamer 组件。严禁使用锋利的物品进行清洁。严禁水煮和使用可分解不锈钢、铝或塑料的清洁剂。  
如果表 1.1 中允许使用“洗碗机”清洁方法,则可以在洗碗机中清洁 WHIPcreamer 的所有组件。
4. 在所有组件干燥后,将设备活塞推入相应开口,拧紧裱花嘴转接器和裱花嘴并将头部密封件插入设备头中,从而重新组装设备头——所有组件均在图 2.1 中定义。

## 6. 存放

1. 仅在允许的温度范围内存放已加注的 WHIPcreamers (见表 1.1) · 并且不要将其暴露在阳光直射下。
2. 将清洁过的 WHIPcreamers 存放在阴凉干燥的地方。
3. 将 WHIPcreamers 和相关的 Kayser 奶油气弹放在儿童无法触及的位置！

## 7. 维护与维修

1. 如果在组装设备头时清洁后的设备活塞不容易插入设备头中 · 则可以用食用油润滑活塞密封件来恢复顺畅。
2. 如果出现其他问题 · 请联系 Kayser 公司。
3. 每次使用前 · 请检查头部密封件和设备活塞上两个密封件的状况 · 参见图 2.1。如果在使用过程中出现明显的磨损迹象或泄漏 · 则必须更换这些组件。每次使用前 · 还要检查设备瓶、设备头和螺纹是否有磨损迹象或损坏。如果发现了这些问题 · 则不得再使用此 WHIPcreamers。
4. 如果您需要备件或维修 · 请联系 Kayser 公司。
5. 不得自行改动或维修 WHIPcreamers 和其安全装置。超出使用说明书中所列项目的擅自滥用 · 可能十分危险并导致保修及免责条款失效！
6. 对于维修 · 请始终排空、清洁 WHIPcreamers · 并将所有组件一起寄给 Kayser 公司。



## 8. 故障排除

### 1. 无法插入奶油气弹。

- 可能的原因:使用了错误的气弹。  
故障排除: 仅使用 Kayser 气弹。请勿使用替代气弹。
- 可能的原因:刺针已损坏。  
故障排除: 请联系 Kayser 公司。

### 2. 拧入 Kayser 奶油气弹时,设备头和设备瓶之间有气体或液体泄漏。

请按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。确保已遵循使用说明书中的说明。请勿使用损坏的备件。

- 可能的原因:设备头未充分拧紧。  
故障排除: 将设备头牢固拧紧在气瓶上。
- 可能的原因:缺少头部密封件。  
故障排除: 将头部密封件装入设备头。
- 可能的原因:头部密封件已损坏。  
故障排除: 用新的头部密封件更换损坏的头部密封件。联系 Kayser 公司。
- 可能的原因:设备瓶的密封槽已损坏。  
故障排除: 请联系 Kayser 公司。

### 3. 拧入 Kayser 奶油气弹时未听到气体流入,或者拧下气弹座时在设备头和气弹座之间有气体泄漏。

- 可能的原因:设备加注过满。  
故障排除: 请注意设备的加注标记。请按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。确保已遵循使用说明书中的说明。  
填充设备瓶时,请遵守 4.2、4.5 和 4.6 节。

### 4. 从气弹座上拧入气弹时,奶油仍为液态并且气体发出嘶嘶声。

- 可能的原因:气弹座拧入过慢,从而使气体从销钉孔处泄漏。  
故障排除: 将气弹座拧到接头螺纹上,直至感觉到轻微阻力。然后继续用力转动约 3/4 圈。

## 5. 奶油过稀。

- 可能的原因:WHIPcreamer 摇动不足。  
故障排除:摇动 3 次。如果奶油仍为液态,再摇动 3 次。
- 可能的原因:所使用奶油的脂肪含量过低。  
故障排除:再次短暂摇晃 3 - 4 次。使用总体脂肪含量更高的奶油 (~35%)。
- 可能的原因:使用了轻质或淡奶油。  
故障排除:将轻质/淡奶油冷却到至少 6°C 并摇动约 10 次。在每次继续倒出奶油之前,不得摇晃 WHIPcreamer。
- 可能的原因:未在正确的温度下存放 WHIP-creamer。  
故障排除:在允许的温度范围内存放 WHIP-creamer (见表 1.1)。

## 6. 奶油过稠或易碎。

- 可能的原因:WHIPcreamer 摇动次数过多。  
故障排除:预先检查奶油的稠度,如果过稀则补充摇动。不要在每次倒出奶油前摇晃!如果内容物过稠,请将设备在室温下放置约 15 分钟,然后重试。如有必要,按照“9.卸压”一节中的说明进行操作。请仅在允许的温度范围内使用和存放设备(见表 1.1)。

## 7. 尽管操作正确,WHIPcreamer 中仍无任何流出——设备堵塞。

- 可能的原因:由于结块、未溶解的颗粒或类似物而引起堵塞。  
故障排除:首先按照“9.卸压”一节,然后按照“5.清洁”一节的说明进行操作。请仅在设备中填充液体和无颗粒的配料!如果问题仍然无法解决,请联系 Kayser 公司。

## 8. 设备瓶底变形。

- 可能的原因:压力异常升高。  
故障排除:立即按照“9.卸压”一节中的说明进行操作,切勿继续使用此 WHIPcreamer! 请联系 Kayser 公司。

## 9. 排空气体后,部分发泡内容物仍保留在 WHIP-creamer 中。

- 可能的原因:以 45° 角对 WHIPcreamer 进行了排空。  
故障排除:倒出发泡内容物时,请始终将 WHIPcreamer 倒转,使设备瓶的设备头垂直向下,见图 2.8。

## 9. 卸压

按照使用说明书正常使用时，WHIPcream 可以通过按下手柄顺利卸压。如果无法轻松将 Kayser 设备头从已排空的设备上拧下，则存在气瓶中仍有压力的危险。在这种情况下，将 WHIPcream 竖直放在一个水平面上，用一块布包裹裱花嘴，然后长时间按下手柄，直至 WHIPcream 中不再有压力。此后如果 Kayser 设备头仍无法轻松拧下，请联系 Kayser 公司。

## 10. 保修

每个 Kayser 奶油发泡器都会在工厂经过全面测试。因此，从购买凭证日期起，我们将提供 2 年保修，前提是按规定使用和操作此设备。如果使用外厂组件或气弹，则保修失效。请保留购买凭证，并仔细阅读我们的使用说明书和注意事项。

请只使用 Kayser 的奶油气弹。



**KAYSER®**

KAYSER  
Berndorf GmbH  
Perntergasse 13  
1190 Vienna, Austria

Tel.: +43 1 259 7341  
Fax: +43 1 259 2397  
E-mail: office@kayser.at

**[www.kayser.at](http://www.kayser.at)**

S.U. KM180005.2 / 01 2025



KM180005.220250121